

# JOURNAL L'ARDOISE

## AUTOMNE 2023





Traiteur Helen's Catering  
 45 Rue des Sous Bois Richmond, Québec  
 (819) 342-7570  
 @TraiteurHelensCatering  
<https://www.traiteurhelenscatering.com/>

**Vous cherchez une activité gourmande et hors du commun à faire en Estrie?**

Nous sommes heureux de vous annoncer que nous servons le brunch au Moulin à laine d'Ulverton tous les dimanches jusqu'à l'Action de grâce. Venez déguster un déjeuner traditionnel dans un décor enchanteur. Œufs brouillés ou pochés, jambon, bacon, saucisses, pommes de terre rissolées, fèves au lard, crêpes, fruits frais, fromages variés et assortiment de pain... Nous en avons pour tous les goûts. Pour plus d'informations, veuillez téléphoner au 819 826-3157  
 \*Les réservations sont obligatoires et se font en ligne sur le site web du moulin à Laine.

**Looking for an outstanding gourmet activity in the Eastern Townships?**

We're pleased to announce that we are serving brunch at the Ulverton Wool Mill every Sunday until Thanksgiving. Come and enjoy a traditional breakfast in an enchanting setting. Scrambled or poached eggs, ham, bacon, sausages, hash browns, baked beans, pancakes, fresh fruit, a variety of cheeses and assorted breads... We have something for everyone. For more information, please call 819 826-3157.  
 \*Reservations are mandatory and can be made online on the Ulverton Wool Mill website.



**PROGRAMMATION  
 Automne 2023**



**15 sept.** PHILIPPE BRACH  
Folk rock 35\$



**30 sept.** MUES  Les journées de la culture  
**1 oct.** Parcours immersif *Gratuit*




**13 oct.** FILLE DE LAITIER  
Fest. Les jours sont contés 22\$



**21 oct.** GUILLAUME PINEAULT  
Humour 30\$



**27 oct.** LUCE DUFAULT  
Chanson 42\$



**04 nov.** BON ENFANT  
Pop québécoise 35\$




**10 nov.** MICHELLE DESROCHERS  
Humour 30\$



**12 nov.** LES CRAQUELINS  
Conte 22\$



**25 nov.** JEAN-PHILIPPE SYLVESTRE  
Classique 32\$



**16 déc.** LE VENT DU NORD  
Musique trad. 39\$



**17 déc.** CONCERT DE NOËL  
École de musique 10\$



Billets en vente au **centredartderichmond.ca**

819-826-2488 | [info@centredartderichmond.ca](mailto:info@centredartderichmond.ca) | 1010, rue Principale Nord, Richmond



**RICHMOND**  
 RICHE DE CULTURE. FIÈRE DE NATURE.  
 4



**Kingsbury**  
 Village de  
 9



**Melbourne**  
 20



**Cleveland**  
 11



**ULVERTON**  
 18

**JOURNAL  
L'ARDOISE**



**Toute l'équipe du journal  
vous souhaite  
une rentrée  
en couleurs !**

Richmond - Quartier anglais - Photo - Corporation du Pays de l'ardoise

**Madeleine Lemire, RCA**  
 artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011  
**madeleinelemire.com**



# DES NOUVELLES DE RICHMOND



**BERTRAND MÉNARD** | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

## MOT DU MAIRE

J'espère que vous avez pu profiter de l'été jusqu'à présent malgré les soubresauts fréquents de Mère Nature ?

Au tout début de l'été nous avons entrepris d'importants travaux de réfection de la rue du Collège Sud. Ces travaux ont nécessité des investissements de plus d'un million deux cent mille dollars et consistaient au changement des conduites d'aqueduc, certains travaux d'égout sanitaires, d'égouts pluviaux, la réfection de la chaussée et des trottoirs. Merci aux citoyens du secteur pour leur patience !

Les **Vendredis en folie** étaient de retour cet été au centre-ville. Bien que certains aient été annulés en raison de la pluie, il est agréable de noter que ces soirées attirent toujours une foule intéressante à la Place René-Thibault. Merci aux organisations qui se sont impliqués dans la tenue de ces événements !

D'autre part, le **Service d'animation estival (SAE)** a connu un franc succès cet été avec la participation de plus de 155 jeunes. Je tiens à remercier les 17 animateurs, y compris la coordonnatrice, qui ont occupé l'été de nos jeunes. Je suis d'autant plus fier qu'il semble que le SAE de Richmond était l'un des mieux organisé du Val-Saint-François s'il faut en croire des évaluations externes qui ont été réalisées.

Les organisateurs du **Festival de l'auto ancienne** ont une fois de plus démontré leur sens de l'organisation en accueillant de nombreux exposants et une foule fidèle qui était au rendez-vous malgré la température incertaine lors de l'ouverture. C'est un autre événement qui fait rayonner Richmond bien au-delà de ses frontières et nous sommes reconnaissant envers les organisateurs.

C'est avec plaisir que nous accueillons notre tout premier directeur de l'urbanisme et de la revitalisation en la personne de Francesco Cappai. Il possède une solide expérience en la matière et nul doute qu'il saura apporter un éclairage constructif sur l'essor de la municipalité.

En terminant, vous aurez peut-être remarqué que nous avons coupé des arbres le long de la piscine municipale ? Bien sachez que nous en sommes désolés mais ces arbres, tout comme ceux qui se trouvent entre le terrain de balle et la route 116, doivent être abattus car ils sont atteints de l'agrile du frêne. Il s'agit d'une infestation de buprestidés qui condamne les frênes nord-américains à mourir. Soyez rassurés que nous replanterons d'autres arbres qui seront plus résistants aux maladies et aux insectes.

En terminant, je souhaite attirer votre attention sur deux rencontres qui se tiendront au cours des prochaines semaines et auxquelles vous serez conviés. Dans un premier temps, vous savez sans doute que nous sommes à travailler sur un grand projet de réaménagement de la place des Loisirs et nous souhaitons vous présenter l'ébauche. La place des Loisirs accueillera en plus de tout de ce qu'on y retrouve déjà, les terrains de tennis et les jeux d'eau. Dans un deuxième temps, nous sommes à revoir notre plan particulier d'urbanisme et une présentation aura lieu cet automne. Surveillez notre page Facebook pour connaître le moment de ces rencontres.

En terminant, je tiens à féliciter **Nancy Atkinson** et **Yvan Dubeau** qui sont à l'emploi de la Ville de Richmond depuis 20 ans. Nous sommes heureux de vous compter parmi nous. Merci de votre fidélité !

Sur ce, je vous souhaite un bel automne et continuer de participer aux activités que nous organisons pour nos citoyens !



## LA VILLE DE RICHMOND A MAINTENANT UN DIRECTEUR DE L'URBANISME ET DE LA REVITALISATION

Le 14 août dernier, les membres du conseil municipal de Richmond ont entériné la nomination de **M. Francesco Cappai** au poste de directeur de l'urbanisme et de la revitalisation. Il est entré en fonction le lendemain.



Au cours des cinq dernières années, M. Cappai a occupé un poste similaire à la municipalité de Saint-Alphonse-Rodriguez. Auparavant, il était coordonnateur de l'utilisation des sols et de la planification au Gouvernement régional de Kativik où il a également occupé le poste de gestionnaire de projet pour l'Office municipal de l'Habitation de Kativik. Il a également été chargé de cours au CEGEP de Rimouski ainsi qu'à l'École de technologie supérieure (ÉTS) de Montréal.

À la Ville de Richmond, le nouveau directeur aura pour objectif de mettre en place le département d'urbanisme et d'accompagner les acteurs du milieu dans la revitalisation de la municipalité particulièrement le centre-ville. Parmi ses autres mandats, il verra à réviser l'ensemble de la réglementation urbanistique afin d'assurer la concordance des

règlements; il assurera la mise en œuvre du prochain plan particulier d'urbanisme qui devrait entrer en vigueur à la fin de l'hiver prochain; en collaboration avec le comité consultatif d'urbanisme et le conseil municipal, il élaborera et mettra en œuvre des règlements et programmes afin de préserver le patrimoine bâti et la revitalisation du centre-ville.

Il sera également responsable du déploiement du plan de transport actif et des politiques de la Famille et des Aînés.

Le conseil municipal et à la direction sont fier d'accueillir Francesco au sein de l'équipe et lui souhaitent bienvenue !

## NOUVEAU PLAN PARTICULIER D'URBANISME POUR LE CENTRE-VILLE DE RICHMOND

La Ville de Richmond a entrepris l'automne dernier la confection d'un nouveau plan particulier d'urbanisme (PPU) pour le centre-ville. Ce PPU viendra moderniser celui qui est entré en vigueur il y a plus de 15 ans.

Le plan particulier d'urbanisme vise à redynamiser un secteur de la municipalité en l'occurrence le centre-ville. Ce document vient préciser diverses actions à poser afin de favoriser la dynamisation du secteur. Faisant partie intégrante du plan d'urbanisme, le PPU permet à une municipalité d'apporter des précisions quant à la planification d'une partie de son territoire, qui nécessite une attention particulière sur le plan physique, économique et social. Il vise à influencer son processus de développement de manière à répondre aux besoins et aspiration de la population et à coordonner les actions des différents intervenants impliqués.

Pour ce faire, cet outil de planification regroupe, entre autres une vision et des orientations d'aménagement et des priorités d'intervention publiques et privées, permettant de stimuler la réalisation d'un concept d'aménagement et d'agir comme catalyseur auprès des différentes parties prenantes.

Une présentation du projet préliminaire du plan particulier d'urbanisme aura lieu plus tard cet automne et la population sera invitée à formuler ses observations. La date et le lieu seront communiqués ultérieurement.

Selon l'échéancier prévu, le conseil municipal de Richmond devrait adopter le nouveau plan particulier d'urbanisme en décembre pour le soumettre pour approbation à la MRC du Val-Saint-François. Si tout va comme prévu, le nouveau plan particulier d'urbanisme pourrait entrer en vigueur à la fin de l'hiver prochain.

## FIN DE SESSION DE LA FRANCISATION À RICHMOND

Le 22 juin dernier, les élèves de francisation de Richmond et leurs enseignantes ont clôturé leur session par un souper communautaire en présence du maire de Richmond, M. Bertrand Ménard, de son épouse, Mme Johanne Bourbeau et de la directrice du Centre d'éducation des adultes des Sommets, Mme Marie-Josée Langlois.

Madame Langlois a profité de l'occasion pour remettre un certificat à M. Ahmed Ksontini, de la Tunisie, qui a réussi ses examens de niveau 4.

Lors du souper, les participants ont pu déguster des plats, desserts et breuvages des Philippines, de la Tunisie, d'Haïti, de la Colombie, du Venezuela, du Mexique et du Guatemala.

Le repas fut suivi de parties de bingo et du jeu de la chaise musicale. Des prix, gracieuseté de Korvette et de la

Fromagerie Le Campagnard, ont été remis aux participants.

Mmes Isabelle Thériault et Sylvie Gendron furent les enseignantes pour la session de francisation qui s'est tenue à l'école du Plein-Cœur les lundis, mardis, mercredis et jeudis soirs.

D'autres sessions de formation en francisation se tiendront à Richmond cet automne et les intéressés peuvent s'informer au 819 843-6116, poste 19148 ou par courriel au [FGA.inscription@cssds.gouv.qc.ca](mailto:FGA.inscription@cssds.gouv.qc.ca)



Revalorisons certains de nos gros déchets

## COLLECTE DE GROS REBUTS

Le **17 octobre** prochain se tiendra, sur le territoire de la Ville de Richmond, la troisième collecte des gros rebuts. Pour connaître les listes des matériaux admissibles, visitez notre site Internet <https://www.ville.richmond.qc.ca/collectes-speciales/> sous l'onglet « gros rebuts ».

D'autre part, savez-vous qu'il existe plusieurs gestes simples pour minimiser ces gros rebuts ? Pour commencer, évitez le plus possible de mettre vos objets et matériaux usagés dans la poubelle ou en bordure de rue lors de la collecte des gros encombrants, car aucun tri ne sera effectué et ils seront tristement envoyés à l'enfouissement. Pensez plutôt à poser les gestes suivants, car une grande proportion de vos objets et matériaux usagés a le potentiel d'être valorisée !

### 1-ALLEZ FAIRE UN TOUR À L'ÉCOCENTRE

L'écocentre est l'endroit de prédilection, car on peut y apporter un peu de tout tel que les pots de peinture, les produits dangereux, les appareils électroniques, le bois, les meubles, les matelas, etc. Si vous avez aussi des matériaux de

construction, meubles ou jouets encore bons, ils peuvent être déposés dans la tente ou les conteneurs du réemploi pour être redonnés gratuitement à d'autres citoyens ! Avant de vous déplacer, n'oubliez pas de séparer vos matières pour faciliter le déchargement et optimiser la valorisation. Pour connaître les matériaux acceptés, les conditions et les heures d'ouverture, consultez-le : <https://val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>.



Espace de récupération de l'Écocentre du Val-Saint-François

## 2-ORGANISEZ UNE VENTE DE GARAGE

Les ventes de garage sont aussi un excellent moyen de vous départir de vos objets et matériaux encore en bon état, car elles vous évitent d'avoir à les transporter. N'oubliez pas de vous informer auprès de votre municipalité pour connaître les journées où l'organisation de vente de garage est permise et les conditions qui s'y rattachent.



## 3- DONNEZ-LES À VOS PROCHES, UN ORGANISME OU REVENEZ-LES SUR UNE PLATEFORME

Une autre option intéressante pour vos objets ou matériaux usagés en bon état est le don à vos proches ou à des organismes de réemploi de la région. Enfin, il est tout aussi possible de les afficher sur les plateformes de reventes entre particuliers.

Toutes les stratégies sont bonnes pour contribuer à la réduction des déchets lors d'un grand ménage ou d'un déménagement. Par vos petits gestes, vous faites partie de la solution !

## BIG GARBAGE PICKUP IN RICHMOND

The second big garbage pickup will be held on October, 17<sup>th</sup>, 2023.

On this date, it will be possible to put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to throw away tires, vehicle

parts, hazardous materials (paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.).

Computer equipment, home theater system, televisions, game consoles can be recycled and to do this you must bring them to the municipal garage located at 500, 10th Avenue between 8am and 4pm.

We are counting on your collaboration!

## RAMONAGE DE CHEMINÉES

**IMPORTANT :** Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées. IL VOUS INCOMBE donc la responsabilité de faire ramoner votre cheminée par un entrepreneur privé et qualifié.

## CHIMNEY SWEEPING

**IMPORTANT:** The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCT annual chimney sweeping of all residences located on its territory. It is therefore your responsibility to have your chimney swept.

## 20 ANS À LA VILLE DE RICHMOND



Félicitations à Nancy Atkinson et Yvan Dubeau qui sont à l'emploi de la Ville de Richmond depuis maintenant 20 ans. Nancy est réceptionniste, archiviste et commis à la taxation alors qu'Yvan est technicien en eau potable et en eaux usées. Merci d'être fidèles au poste et nous comptons sur vous pour les prochaines années !

## HORAIRES DES EMPLOYÉS DE BUREAU

Veillez prendre note que les bureaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes à compter du 11 septembre prochain, et ce, jusqu'au 3 mai 2024 : du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.

## ACHETEZ-VOUS LES PRODUITS D'ICI?

Depuis la pandémie en 2020, nous avons été encouragés, par les différents paliers gouvernementaux, à acheter des produits locaux. Il était évident que nos entreprises allaient grandement souffrir et qu'elles allaient être mises à rude épreuve. Ce fut effectivement le cas, plusieurs entreprises ont dû mettre la clé sous la porte et plusieurs travailleurs ont perdu leur emploi.

En revanche, de nombreuses entreprises ont réussi à survivre grâce à l'effort collectif des Québécois qui ont pris la décision d'acheter des produits locaux.

En réalité, la pandémie n'a fait qu'accentuer une tendance déjà bien en mouvement ! Cela ne veut pas dire d'arrêter de consommer localement maintenant que la situation est de retour à la normale! Bien au contraire, différents emplois dépendent des habitudes de consommation des Québécois.

Les entreprises québécoises ont d'excellents biens et services à vous offrir et nous vous encourageons à poursuivre vos habitudes d'achat local !

Acheter localement ce n'est pas seulement soutenir le commerçant, c'est aussi soutenir les travailleurs et toute l'économie locale.

#### RAMASSAGE DES FEUILLES MORTES

Chaque automne, tous les citoyens sont invités à participer à la collecte des feuilles mortes. Cette année, la Ville ne fournira aucun sac de papier pour les feuilles mortes.

Vous pouvez les déposer dans le bac de compostage.

Les citoyens peuvent aussi se procurer des sacs biodégradables dans les quincailleries de la région, pourvu qu'ils soient en PAPIER, car les sacs de plastique sont refusés à l'écocentre. Si vous vous procurez des sacs, veuillez les apporter à l'écocentre du Val-Saint-François, situé au 666, chemin Keenan, dans le Canton de Melbourne. C'est gratuit.

Pour plus d'information sur les heures d'ouverture de l'écocentre, consultez ce site internet : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

#### COLLECTION OF FALL LEAVES

Every fall in Richmond, citizens are encouraged to participate in our Fall leaves collection. We encourage you to put them in the compost bin.

Citizens can also purchase biodegradable bags at any hardware store in the region, as long as they are made of PAPER. All plastic bags are refused at the Eco-centre. Take your bags of leaves to the Val-Saint-François Eco-centre, located at 666 Keenan Road, in the Township of Melbourne. It's free.

For more information on open hours etc. visit this website: <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres>

For more information, contact the Ville de Richmond at 819 826-3789, ext. 226 or at [commis@ville.richmond.qc.ca](mailto:commis@ville.richmond.qc.ca)

#### DERNIER VERSEMENT DE TAXE

La Ville de Richmond souhaite vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2023 est prévu le 15 octobre. Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter l'hôtel de ville au 819 826-3789.

## SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

#### MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.



Abonnez-vous au : [www.facebook.com/loisirs.richmond/](http://www.facebook.com/loisirs.richmond/)  
« Service des loisirs de Richmond »

#### ARÉNA P.E. LEFEBVRE

##### Location de glace

Pour vérifier les disponibilités d'heures de glace, contactez-nous au 819 826-3789 poste 305

##### Patinage libre - gratuit

Selon l'évolution de la préparation de la glace, le patinage libre débutera le samedi

16 septembre prochain.

Voici l'horaire pour cette année :

– Mardi 13h à 17h

– Jeudi 13h à 17h

– Samedi 16h à 19h

##### Patin libre et hockey libre lors de journées de congés scolaires

À chaque congé scolaire, il y aura du hockey libre de 13h30 à 14h20 et du patin libre de 14h30 à 16h . En plus c'est gratuit!

##### Location Bulle familiale

Vous cherchez une façon originale de fêter un anniversaire ? Vous aimeriez passer un moment en famille différemment?

Nous avons la solution pour vous!!!!!!

Il est possible de louer une bulle familiale. Mais qu'est-ce que la bulle familiale? C'est la possibilité de louer l'aréna pour un groupe de 12 personnes et moins au coût de 75\$ de l'heure.

##### Ligue de garage de hockey

Vous avez une ligue de garage ou bien vous aimeriez en organiser une? Il nous reste des plages horaires disponibles

Pour plus d'informations ou pour réservation : 819-826-3789 poste 305

## GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND – GRAND DÉFI PIERRE



#### LAVOIE

Le dimanche 15 octobre prochain aura lieu la 4e édition de la Grande Marche de Richmond!

En collaboration avec la Fédération des médecins



### Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0  
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906  
[richmondquebec@fixauto.com](mailto:richmondquebec@fixauto.com)

**David Stevens**

omnipraticiens du Québec et le Grand Défi Pierre Lavoie, nous vous invitons à venir marcher avec nous pour les saines habitudes de vie. Cet événement est gratuit, rassembleur et ouvert à tous.

Un parcours urbain vous sera offert, soit une boucle de 5km qui entraînera les marcheurs dans les rues emblématiques de la Ville. Les participants pourront marcher à leur rythme.

**Départ :** Hôtel de ville de Richmond (745, rue Gouin)

**Horaire :** Début de l'événement à 10h

**Détails :** Parcours de 5 km dans les rues de Richmond.

Tirage et prix de participation + collation à la fin du parcours.

### ACTIVITÉS DE NOËL – 2 ET 3 DÉCEMBRE

Le Père Noël sera à Richmond pour la fin de semaine du 2 et 3 décembre

prochain. Le samedi soir il arrivera en ville lors de la 3e édition de la parade.

Le dimanche après-midi il sera à la Place René-Thibault pour distribuer des cadeaux aux 150 premiers enfants, avec de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands!

Le comité des festivités de Noël est à la recherche de **bénévoles** pour s'impliquer dans les préparations. Intéressé.e? 819-826-3789 poste 306



**Mercredi au  
Dimanche  
9h à 15h**

200, rue du Couvent, Richmond  
cafeducouvent@gmail.com  
f 819 644-0434 @

**ESPACE EN MOUVEMENT**  
Centre de conditionnement physique  
Richmond

### COURS OFFERTS

- Cardio Latino
- Super Workout
- Pilates/Yoga
- Spinning
- Plusieurs cours pour enfants

**Début des cours le  
11 septembre 2023!**

### Pour l'horaire :

- f Gym Espace en mouvement
- ☎ 819 679-9960

**musée & archives**

*Merci pour une belle saison!*

Nos archives sont ouvertes toute l'année sur rendez-vous.

rchs-shcr.ca  
819-826-1332  
1161 QC-243, Melbourne  
info.rchs.shcr@gmail.com

f @





# DES NOUVELLES DE KINGSBURY



**MARTHA HERVIEUX** | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

## UN PREMIER SALON DE LA LUTHERIE À KINGSBURY

UNE PORTE OUVERTE SUR L'UNIVERS DES LUTHIERS.

Né à l'initiative des luthiers Jacques Mayrand et Marc Saumier, tous deux citoyens de Kingsbury, un premier Salon de la lutherie dans la région de l'Estrie aura lieu le 24 septembre prochain dans le village de Kingsbury.

Réunissant quatorze luthiers et luthières, l'événement permettra au public d'aller à la rencontre de ces artisans qui fabriquent et restaurent différents instruments de musique à cordes pincées ou frottées.

Si la guitare, le violon ou la contrebasse sont des instruments qui vous sont plus familiers, certains autres moins connus, comme la vielle à roue et la nyckelharpa vous feront peut-être faire d'intéressantes découvertes.

**C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer !**

## SALON DE LA LUTHERIE DE KINGSBURY

Le dimanche 24 septembre 2023 - de 10 h à 17 h

Salle communautaire de Kingsbury, 430 rue Principale

ENTREE LIBRE

Tous les détails du programme sur le site internet du Salon de la lutherie de Kingsbury [www.jmayrand.com/salon-de-la-lutherie-2023](http://www.jmayrand.com/salon-de-la-lutherie-2023)

Aussi sur la page Facebook : **Salon de la lutherie de Kingsbury**

**Infos :** Christine Fortin, coordonnatrice de l'événement / [cfortin3169@gmail.com](mailto:cfortin3169@gmail.com)

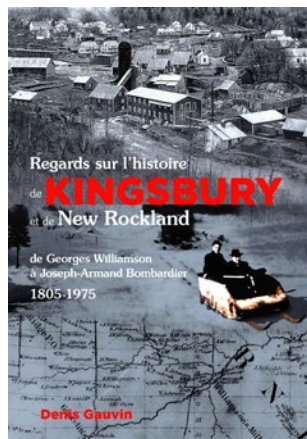
## MAIS QU'EST-CE QUE LA LUTHERIE?

Par tradition, ce mot, utilisé à la fois en français et en anglais, désigne l'art de fabriquer des instruments à cordes frottées : violons, altos, violoncelles et contrebasses ainsi que des archets. Par extension, il comprend aussi la fabrication d'autres instruments de la famille de la viole et des instruments à cordes pincées comme la guitare, le luth, la mandoline. On appelle aussi luthier l'artisan qui se consacre exclusivement à la fabrication, à l'entretien et à la réparation de ces instruments. Source : Wikipedia

## REGARDS SUR L'HISTOIRE DE KINGSBURY ET NEW ROCKLAND

DE GEORGES WILLIAMSON À JOSEPH-ARMAND-BOMBARDIER de Denis Gauvin

**300 nouveaux exemplaires**



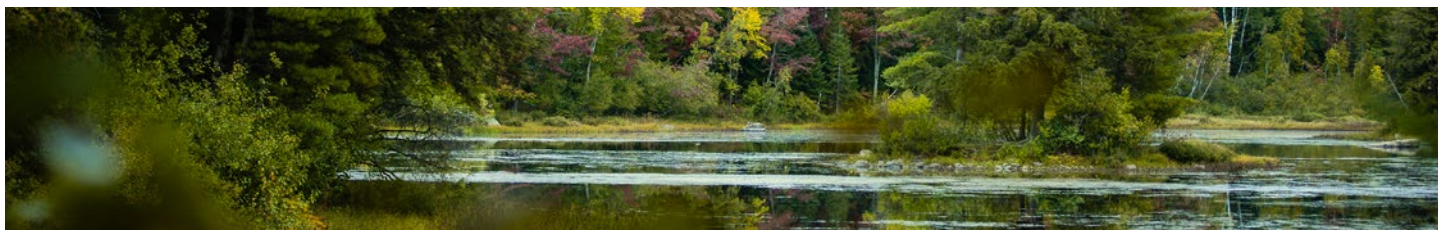
Depuis le lancement du livre sur l'histoire de Kingsbury en juillet 2022, 450 copies ont été écoulées et la demande est toujours bien présente. Afin de pouvoir continuer à diffuser cet ouvrage réalisé par l'auteur Denis Gauvin, la municipalité est heureuse d'annoncer que 300 nouveaux exemplaires sont maintenant disponibles.

Si vous n'avez pas pu vous procurer ce recueil de détails, d'anecdotes et de souvenirs, si vous connaissez quelqu'un qui

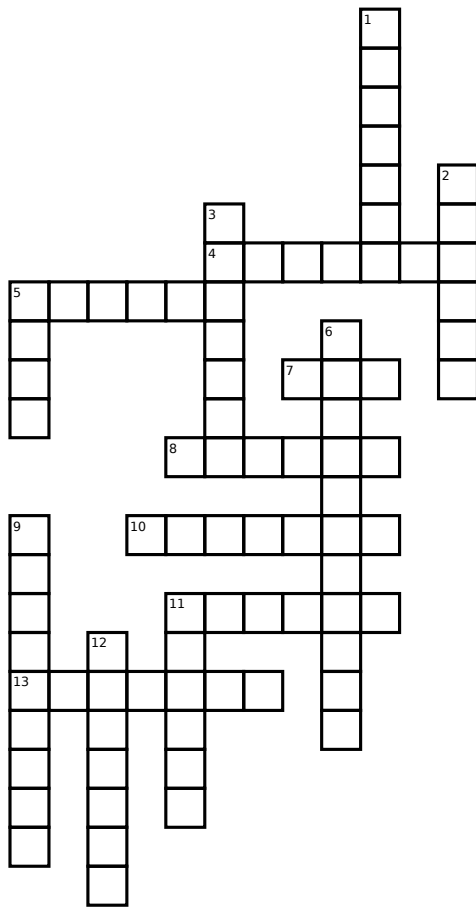
souhaite l'obtenir ou même... si vous avez des cadeaux à offrir (en remplacement de la traditionnelle bouteille de vin), quoi de mieux que de plonger dans l'histoire et de découvrir les périodes qui se sont succédées à New Rockland et à Kingsbury.

Le livre est disponible au bureau municipal au prix inchangé de 25\$ tx.incl., de même qu'à la Papeterie 2000 à Richmond et au Musée de l'ingéniosité de Valcourt qui remettent le montant total à la municipalité pour des projets dédiés à la jeunesse. D'autres endroits le vendront aussi et une démarche a été entreprise auprès des bibliothèques municipales de la MRC et des librairies de l'Estrie afin qu'il soit ajouté à leur catalogue.

Nous tenons à rappeler que ce projet a été rendu possible grâce au soutien financier de Placements Bombardier qui a défrayé et tous les coûts d'impression



# MOTS CROISÉS LUTHERIE - TESTEZ VOS CONNAISSANCES !



## VERTICAL

1. Acoustique ou électrique
2. Ses cordes sont frottées par une roue
3. Artisan qui fabrique des instruments à cordes
5. Un peu plus gros que le violon
6. On le tient entre les jambes
9. Lieu où aura lieu le premier salon de la lutherie en Estrie
11. Un instrument à cordes est muni d'une \_\_\_\_\_ de résonance
12. Groupe de 4 instruments à cordes

## HORIZONTAL

4. Petit instrument utilisé dans le style "Dixieland"
5. Sert à frotter les cordes
7. Nombre de cordes sur une guitare
8. Bois utilisé pour la fabrication d'instruments à cordes.
10. Ville d'Italie célèbre pour ses luthiers du XVIIe siècle
11. On les frotte ou les pince
13. L'un des organisateurs de l'événement

## SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration ou de polissage
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches
- ✓ Marteau hydraulique pour cassage de roches ou de ciment

**EXCAVATION**  
**ERIC BEAUREGARD inc.**

760 ROUTE 243  
CANTON DE MELBOURNE, JOB 1X0  
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794  
guyaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01

**Travaux à la Ferme Laitière Chêne Solitaire de Melbourne (Automne 2021)**



# DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



**HERMAN HERBERS** | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

## MOT DU MAIRE

Bonjour à toutes et à tous,

Malgré un été plutôt maussade, j'espère que vous en avez tous profité au maximum.

Maintenant c'est le retour dans la routine, le retour aux études et la saison des préparatifs pour l'hiver !!

On vous encourage à profiter des couleurs d'automne, de faire des retrouvailles et à visiter l'incontournable Exposition agricole du comté de Richmond à Cleveland du 8 au 10 septembre 2023.

Enfin, vous remarquerez que plusieurs chantiers sont en cours ou à la veille de l'être. Notamment, nous sommes en train de refaire la façade de notre bureau municipal. De plus, la phase 1 du projet de réfection du chemin Spooner Pond débute cet automne. Plusieurs autres interventions ponctuelles seront aussi réalisées pour améliorer nos routes locales au cours des semaines à venir.

Je vous souhaite une bonne rentrée !



## CLEVELAND EN RAFALE

### PANNEAUX PATRIMONIAUX DANS LA MUNICIPALITÉ

La municipalité est fière de participer à la bonification du circuit patrimonial de la MRC du Val-Saint-François avec l'installation de deux (2) panneaux patrimoniaux. Vous retrouverez un premier panneau à la résidence Wales Home, situé au 506 route 243 et le second panneau se retrouve sur le chemin de la Rivière, plus précisément où la résidence du Manoir Beechmore.

Ces panneaux relatent des faits historiques de même que des anecdotes récupérées grâce à de rigoureuses recherches et à la mémoire collective. Le tout est rédigé de manière à donner l'impression d'avoir un guide touristique privé. – source site internet de la MRC du Val-Saint-François.

Nous vous invitons à les découvrir !



### PARC DES GÉNÉRATIONS - UN NOUVEAU PARC DANS LA MUNICIPALITÉ

Quoi faire des belles journées d'automne? Pourquoi ne pas venir apprécier un moment de détente au nouveau parc aménagé à côté du bureau municipal avec vue magnifique sur la rivière et le paysage.

Ce parc sert à la fois de halte détente pour les passants, mais aussi de lieu d'amusement pour les enfants. En effet, ceux-ci ne manqueront pas d'apprécier nos tout nouveaux modules de jeux extérieurs.

Profitez-en pour venir faire un pique-nique...

### ABONNEMENT GRATUIT À LA BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD

C'est le moment de faire votre adhésion gratuite à titre de membre pour la bibliothèque via le Réseau Biblio Estrie. Être membre vous permet d'aller directement à la bibliothèque durant les heures d'ouverture ou d'aller tout simplement en ligne afin de faire vos choix de livres 24h sur 24h, 7 jours par semaine.

Comment vous abonnez: <https://www.reseaubiblioestrie.qc.ca/fr/other/comment-vous-abonner-en-ligne> ou si vous avez besoin d'aide pour votre adhésion passer à la bibliothèque, ils se feront un plaisir de vous aider !

### INSTALLATION DES ABRIS AUTO TEMPORAIRE

- PAS AVANT LE 15 OCTOBRE

Comme à chaque année avec l'arrivée de l'hiver, certains citoyens vont procéder à l'installation d'un abri auto temporaire, communément appelé « abri tempo ou tempo », mais saviez-vous que ceux-ci ne peuvent pas être installés en permanence sur le territoire du Canton de Cleveland ?!

En effet l'installation d'un abri d'hiver temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les « abris tempo » peuvent être installés pour la période du 15 octobre au 15 avril de chaque année seulement.

## ENVIRONNEMENT

### RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD)

Malheureusement cette année, nous n'avons pas eu de collecte pour la région de Richmond, mais nous vous encourageons d'apporter vos produits dangereux et toxiques à l'écocentre régional, situé au 666, chemin Keenan dans le Canton de Melbourne (819 518-2544)

Un produit dangereux est caractérisé par les propriétés suivantes:

- Corrosif: produit qui détruit, ronge et brûle les matériaux



PROP. COREY ET FRANCESCA CARSON  
**819-345-1714**  
 TRAVAUX.CFC@GMAIL.COM

9467-8919 QUEBEC INC

- Terrassement • Drainage •
- Nivellement de terrain •
- Déneigement •

*Richmond*

**LOCATION RICHMOND INC.**  
 (OUTILS-TOOLS)

Location remorque  
 Remplissage de propane  
 Livraison

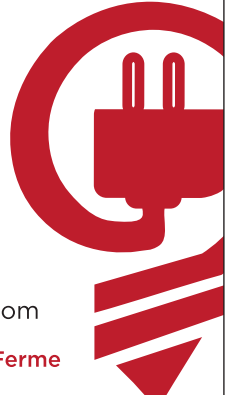
175 Collège Nord, Richmond location-richmond@hotmail.com  
 Québec, J0B 2H0 **819 644-0080**

RBQ: 5750-2098-01

 **Bruno Fauteux**  
 ÉLECTRIQUE  
 9373-2980 Québec inc.

- ☎ : 819-679-1520
- 📞 : 819-791-1160
- ✉ : brunofauteuxelectricite@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme



**USINATECH**

Expert en fabrication de pièces  
 mécaniques de haute précision.

À la recherche de personnes qualifiées.

Contactez-nous! cv@usinatech.com (819) 826-3774



MEMBRE

APCHA



RBQ : 6343-5891-41

EXCAVATION | AMÉNAGEMENT PAYSAGER  
 TRANSPORT | INSTALLATIONS SEPTIQUES  
 DRAINAGE DE FONDATION | INSPECTION PAR CAMÉRA

PROJETS CLÉ EN MAIN

GÉNÉRAL | INDUSTRIEL | MUNICIPAL | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

Martin Rousseau | Cell. : 819 679-9844  
 entreprisesdanielfontaine@cooptel.qc.ca

Tél. : 450 532-4356  
 www.entreprisesdanielfontaine.com

ainsi que la peau. (ex : batterie d'auto).

- Inflammable: produit qui s'enflamme facilement et qui brûle vivement. (ex : essence à briquet et térébenthine).
- Toxique: produit qui agit comme poison sur les êtres vivants (ex. pesticides).
- Explosif : produit qui cause une explosion ou un dégagement de vapeur nocive (ex. bonbonne de gaz comprimé et aérosol).

#### RAPPEL RÉCUPÉRATION DE VERRE

Le bac pour la récupération est dans le stationnement à l'aréna de Richmond vous pouvez y déposer vos contenants en verre ainsi que les bouteilles en verre.

C'est la façon la plus efficace de récupérer le verre... ça vaut le détour !

#### BOURSES D'ÉTUDES 2023



Depuis maintenant plusieurs années, la municipalité est fière d'encourager la persévérance scolaire et la jeunesse en offrant des bourses d'études de 250 \$ aux finissants des écoles secondaires de la région.

Le bénéficiaire de la bourse d'études pour l'école Richmond Regional High School est Joey Knowles et pour l'école du Tournesol il s'agit d'Antoine Béland. Chacun s'étant mérité une bourse d'études de 250 \$ pour la poursuite de leurs études postsecondaires!

**Félicitations aux deux gagnants et bonne continuité dans vos études !**

#### SERVICE D'INSPECTION ET DE RAMONAGE DES CHEMINÉES

Il est de votre responsabilité et important de faire ramoner votre cheminée annuellement par un entrepreneur privé et qualifié! Un petit rappel que l'automne est le moment idéal pour faire ramoner votre cheminée, puisque votre sécurité n'est pas négociable et ne doit pas être négligée.

Pour obtenir une liste des ramoneurs de la région, nous vous invitons à consulter le site web de la municipalité (dans la section : Citoyens / Services / Service incendie) ou vous pouvez simplement venir nous voir au bureau municipal pour une copie de la liste!

\*Prendre note que la liste est à titre informatif seulement la municipalité du Canton de Cleveland n'a aucun lien ou contrat avec les entrepreneurs mentionnés!

**IMPORTANT : Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond (SSIRR) NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées sur son territoire.**

#### EXPOSITION AGRICOLE DE RICHMOND

L'Exposition agricole de Richmond est de retour cette année au grand plaisir de tous !! L'Expo aura lieu la fin de semaine du 8 au 10 septembre 2023 au 128, route 143 à Cleveland.

La municipalité du Canton de Cleveland vous encourage à participer à cette belle activité qui rassemble petits et grands et démontre notre fierté pour nos agriculteurs.

La municipalité souhaite bon succès à tous les exposants!

Petit rappel important - veuillez prendre note que le stationnement est interdit le long de la route 143.

#### VERSEMENT DE TAXES

Nous désirons vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2023 est prévu pour le 10 octobre prochain.

Afin d'éviter des pénalités et intérêts à votre compte, assurez-vous de payer celui-ci avant la date mentionnée.

#### FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL

Prendre note que le bureau municipal sera fermé pour le congé férié de l'Action de grâce le lundi 9 octobre 2023.

#### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous aimeriez assister au prochain conseil municipal, nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois à 19h30.

Voici les dates à venir pour 2023 : **le lundi 18 septembre, le lundi 2 octobre, le lundi 6 novembre et le lundi 4 décembre.**

## A WORD FROM THE MAYOR

Hello everyone,

Despite a rather gloomy summer, I hope you all made the most of it. Now it's back to the routine, back to school and the season of preparations for winter!!

We encourage you to enjoy the fall colors, have a reunion and visit the must-see Richmond County Agricultural Fair in Cleveland from September 8th to 10th, 2023.

Finally, you will notice that several projects are underway or about to be. We are in the process of redoing the facade of our municipal office. In addition, Phase 1 of the Spooner Pond Road rehabilitation project begins this fall. Several other interventions will also be carried out to improve our local roads in the coming weeks.

I wish you a good start to the school year!

## CLEVELAND NEWS

### HERITAGE SIGNS IN THE MUNICIPALITY



The municipality is proud to participate in the enhancement of the MRC du Val-Saint-François with the installation of two (2) heritage panels. You will find a first sign at The Wales Home, located at 506 route 243 and the second

**maxi**

**Chantale Fortin**  
Directrice

44 Rue Craig  
Richmond  
Québec J0B 2H0  
☎ (819) 826-2413  
☎ (819) 826-1829  
✉ Max8629d@provigo.ca



**BULL'S HEAD**

✦ **SENIORS' WELLNESS WEDNESDAYS** ✦  
Free!

- Educational Conferences
- Social Activities
- Tea & Talk
- Wellness & Prevention



For information, contact Alice: 819-578-9319



CHESN

Québec

Canada

**JNauto.com**

**ARPENTEURS-GÉOMÈTRES**



**819 845-2221**  
**ecceterra.com**



239 Rue Principale Nord  
Richmond, Québec

lurlu.cie@gmail.com / 873-366-2222

**LURLU & CIE**  
vélo-café  
nano-épicerie

**Produits et services de qualité  
pour du monde à bicyclette ;)**

- Réparation de vélos de tout type et de toute marque.
- Atelier/service technique in situ ou évènementiel.
- Vente de vélos neufs.
- Vélos reconditionnés de qualité supérieure.
- Café barista, viennoiseries et rafraîchissements.
- Produits locaux et sélectionnés.

détailant >>



819-826-3744

100, rue Principale Nord  
Richmond QC

fleuristerichmond@hotmail.com

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**



**819 572-1083**  
entreprises2c@gmail.com



1125, chemin du Cimetière, Melbourne

sign is located on chemin de la Rivière, more precisely at the Beechmore Manor.

These panels relate historical facts as well as anecdotes recovered through rigorous research and collective memory. Everything is written in such a way as to give the impression of having a private tour guide. – source website of the MRC du Val-Saint-François.

We invite you to discover them!

### PARC DES GÉNÉRATIONS – A NEW PARK IN THE MUNICIPALITY

What to do with beautiful autumn days? Why not come and enjoy a moment of relaxation at the new park next to the municipal office with magnificent views of the river and the landscape.

This park can be used as a relaxing stop for passers-by, but also as a place of fun for children. Indeed, they will not be disappointed with our brand-new outdoor play modules.

Take the opportunity to come and have a picnic...

### FREE MEMBERSHIP AT THE DANIEL-MÉNARD LIBRARY

You can now become a free member of the library via the Réseau Biblio Estrie. Being a member allows you to go directly to the library during opening hours or simply go online to make your book choices 24 hours a day, 7 days a week.

How to subscribe : online <https://www.reseaubiblioestrie.qc.ca/fr/other/comment-vous-abonner> or if you need help with your membership drop by the library, they will be happy to help you !

### INSTALLATION OF TEMPORARY CAR SHELTERS

– NOT BEFORE OCTOBER 15

Every year with the arrival of winter, some citizens will proceed to the installation of a temporary car shelter, commonly called “tempos”, but did you know that these cannot be permanently installed on the territory of the Township of Cleveland?!

Indeed, the installation of a temporary winter shelter is governed by the zoning bylaw which stipulates that “tempos” can only be installed for the period from October 15 to April 15 of each year.

## ENVIRONMENT

### HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE (HHW)

Unfortunately, this year we did not have a collection for the Richmond area, but we encourage you to bring your dangerous and toxic products to the regional Eco centre, located at 666 Keenan Road in the Township of Melbourne (819 518-2544)

- A hazardous product is characterized by the following properties:
- Corrosive: product that destroys, eats away at materials and skin. (car battery).
- Flammable: a product that ignites easily and burns strongly. (lighter gasoline and turpentine).
- Toxic: product that acts as poison on living beings (pesticides).
- Explosive: product that causes an explosion or release of harmful vapour (compressed gas cylinder and aerosol).

### GLASS RECOVERY – REMINDER

The recycling bin is in the parking lot at the Arena in Richmond where you can drop off your glass containers as well as glass bottles.

This is the most efficient way to recover the glass...

It's worth a visit!

### SCHOLARSHIPS 2023

For several years now, the municipality has been proud to encourage school perseverance and youth by offering \$ 250 scholarships to high school graduates in the region.

The recipient of the scholarship for Richmond Regional High School is Joey Knowles and for École du Tournesol it is Antoine Béland. Each has earned a \$ 250 scholarship to pursue their post-secondary education!

**Congratulations to the two winners and continued success in your studies!**



### CHIMNEY INSPECTION AND CLEANING

It is your responsibility and important to have your chimney swept annually by a private, qualified contractor. A little reminder that autumn is the perfect time of year to have your chimney swept, your safety is non-negotiable and should not be overlooked!

For a list of chimney sweepers in the area, we invite you to consult the municipality's website (in the section: Citoyens / Services / Service incendie) or you can simply stop by the municipal office for a copy of the list!

\*Please note that the list is for informational purposes only and the Municipality of Cleveland has no connections or contracts with the contractors mentioned!

**IMPORTANT: The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCTS annual chimney sweeping on its territory.**

### RICHMOND FAIR

After an "obligatory" break due to COVID19, the Richmond Agricultural Exhibition is back this year to the delight of all!! The Richmond fair will be held from September 8th to the 10th, 2023 at 128 Route 143 in Cleveland.

The Municipality of Canton de Cleveland encourages you to participate in this great activity that brings together young and old and demonstrates the pride we have for our farmers.

The municipality wishes success to all exhibitors!

Important reminder – please note that parking is prohibited along Route 143.

### TAX PAYMENT

We would like to remind you that the fourth and final tax payment for the year 2023 is scheduled for October 10. In

order to avoid penalties and interest on your account, make sure to pay it before the date mentioned.

#### MUNICIPAL OFFICE CLOSED

Please note that the municipal office will be closed on Monday, October 9, 2023, for Thanksgiving.

#### MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

You would like to attend the next municipal council, just

the reminder that the sessions are usually held on the first Monday of each month at 7:30 pm.

Here are the upcoming dates for 2023: **Monday, September 18th, Monday, October 2nd, Monday, November 6th and Monday, December 4th.**



RESTAURANT | PÂTISSERIE  
BOULANGERIE | BOUTIQUE

224, rue du Collège Sud, Richmond

## horaire d'automne

5 JOURS DU MERCREDI AU DIMANCHE

**NOUVEAUTÉ :  
OUVERT LE DIMANCHE AVEC DÉJEUNER COMPLET**

#### À SURVEILLER...

- Boîtes à lunch ou traiteur froid pour vos rencontres
- Pâtisseries et desserts à l'ancienne
- Prêt à manger : pâtés, quiches, repas, salades, sandwichs...
- Les « JEUDIS SUSHI »
- Bagels frais dès 16 h les vendredis
- Les samedis BOULANGERIE : pains frais, viennoiseries, pizzas européennes...

#### VENEZ PASSER UN MOMENT DÉLICIEUX



DÉCOUVREZ NOS MENUS DU JOUR  
DIFFÉRENTS CHAQUE SEMAINE  
SUR NOTRE SITE WEB ET FACEBOOK

#### RÉSERVATION :

**819 826-1862 ou [www.ladesserte.com](http://www.ladesserte.com)**



# Alain RAYES

Député de Richmond—Arthabaska

[alainrayes.ca](http://alainrayes.ca)

[alain.rayes@parl.gc.ca](mailto:alain.rayes@parl.gc.ca)



1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375

3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4



**ANDRÉ BACHAND**

DÉPUTÉ DE RICHMOND

☎ 819 879-1104

✉ [Andre.Bachand.RICM@assnat.qc.ca](mailto:Andre.Bachand.RICM@assnat.qc.ca)

📍 Bureau de circonscription :  
192, rue du Roi  
Val-des-Sources (QC) J1T 1S3

📍 Sur rendez-vous :  
11, rue Saint-Georges, bur. 200  
Windsor, QC J1S 1J2

ASSEMBLÉE  
NATIONALE  
DU QUÉBEC

# PRÉSENT DANS RICHMOND



Préférez une  
**ENTREPRISE LOCALE** à une autre !

**COOPTEL C'EST :**

- Près de 80 ans d'expérience en télécommunication;
- La première entreprise à avoir construit de la fibre optique à la maison en milieu rural;
- Un service client de proximité et à l'écoute;
- Une coopérative qui réinvestit pour ses membres.



**Cooptel**

1 888 532-COOP (2667) [cooptel.ca](http://cooptel.ca)



# DES NOUVELLES D'ULVERTON



LYNDA TÉTREAULT | MAIRESSE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

## MOT DE LA MAIRESSE

À l'aube de l'automne que nous espérons ensoleillé, nombreux parmi vous se préparent pour la rentrée scolaire tandis que d'autres reprennent le chemin du travail. Les agriculteurs récoltent les fruits de leurs efforts et préparent les champs en vue de la prochaine année. Pendant ce temps, la municipalité s'attelle à l'élaboration de son budget pour le prochain exercice financier ainsi que de son plan triennal d'immobilisation (PTI) qui mettront en lumière les projets majeurs à réaliser, notamment en matière d'infrastructures, afin de garantir une planification budgétaire sur le long terme.

Le règlement 2021 concernant la vidange des fosses septiques sera modifié afin de permettre la vidange de toutes les propriétés durant la même année avec un étalement du paiement sur deux ans dans le but de minimiser le coût annuel. Cette nouvelle disposition réglementaire entrera en vigueur en 2025.

Un tout nouveau comité a vu le jour dans le but de développer une politique familiale. Cette initiative se déroulera sur une période d'environ deux ans.

Composé de conseillères et de citoyennes, le comité sera enrichi par l'ajout de divers acteurs du milieu familial. L'objectif premier de ce comité consistera à créer des activités familiales telles que des célébrations pour l'Halloween, Pâques, et bien d'autres.

De nouvelles règles encadrant la protection des renseignements personnels sont également au programme. L'article 63.3 fraîchement introduit dans la Loi sur l'accès impose à tout organisme public de sécuriser l'ensemble des renseignements personnels qu'il

détient. Cette nouvelle réglementation deviendra effective en septembre 2023.

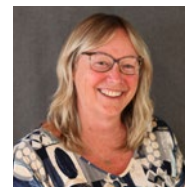
Les premières ébauches du projet parc Dunkerley sont désormais en place. Nous vous consulterons très prochainement pour vous présenter les détails de ce projet et surtout, pour recueillir votre intérêt à son égard.

Le 30 septembre prochain, lors des Journées de la culture, vous aurez l'opportunité de vous inscrire à un atelier d'initiation à la harpe qui aura lieu en après-midi à la salle communautaire. En soirée, un spectacle de harpe, inspiré par la lecture de vos poèmes, sera présenté. Veuillez noter que le nombre de places est limité.

Pour les passionnés de vélo, de nouveaux trajets sur routes de gravier sont proposés aux cyclistes dans le Val Saint-François. Vous pouvez consulter le site de la MRC du Val Saint-François pour découvrir ces parcours en suivant le lien « route de gravier/lire la suite / Ride with GPS ». Avec l'automne qui se profile, je vous laisse imaginer les magnifiques couleurs qui embelliront ces trajets.

En conclusion, nous tenons à vous remercier chaleureusement pour les nombreuses félicitations que vous avez adressées lors de la fête du village en août dernier. Cette fête, qui a rassemblé près de 250 personnes, a été un succès retentissant grâce à la contribution de tous les bénévoles. Votre soutien a été grandement apprécié.

Que cet automne vous offre des couleurs chatoyantes, des moments chaleureux et de douces réflexions. Laissez-vous emporter par la nature changeante et savourez chaque journée comme un tableau vivant. Joyeux automne!



## WORD FROM THE MAYOR

Approaching the sunlit autumn, many of you are preparing for the school year, while others are returning to work. Agriculturalists are harvesting the fruits of their labour and preparing fields for the coming year. Meanwhile, the municipality is diligently crafting its budget for the upcoming fiscal year, along with its three-year capital investment plan (CIP), highlighting major projects to ensure long-term budgetary planning.

The 2021 regulation regarding septic tank pumping regulation will be amended to allow for the pumping of all properties in the same year, with the payment spread over two years to minimize annual costs. This new regulatory provision will take effect in 2025.

A committee has been established to develop a family policy. It will run for two years and include council members, citizens, and stakeholders from the family sector. The committee aims to create family activities, such as Halloween, Easter and other activities.

New rules governing the protection of personal information are also on the agenda. Article 63.3 recently introduced in the Access Act, mandates that all public organizations secure all personal information they hold. This new regulation will come into effect in September 2023.

The initial outlines of the Dunkerley park project are now in place. We will be consulting you very soon to present the details of this project and most importantly, to gauge your interest in it.

On September 30th, during the cultural days, you will have the

opportunity to register for a harp initiation workshop taking place in the afternoon at the community hall. In the evening, a harp performance inspired by your poems will be presented. Please note that the number of participants is limited.

For cycling enthusiasts, new gravel road routes are offered to cyclists in Val Saint-François. You can visit the Val

Saint-François MRC website to discover these routes by following the link « route de gravier/lire la suite /Ride with GPS ». With autumn on the horizon, imagine the splendid colours that will adorn these journeys.

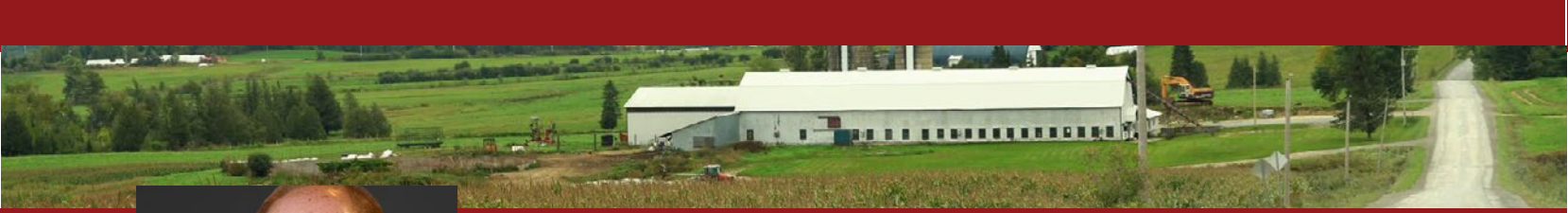
In conclusion, we would like to express our warm gratitude for your kind congratulations during the village festival in August. The event was a huge

success, bringing together almost 250 people, with all volunteers playing a significant role. Your support was highly appreciated.

May this autumn offer you vibrant colours, warm moments, and gentle reflections. Allow yourself to be carried away by the shifting nature and savour each day as a living masterpiece. Happy autumn!



Fête du village - 12 août - Corporation du Pays de l'Ardoise 2023



# DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



**JAMES JOHNSTON** | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

## ÊTRE UN AGRICULTEUR EN 2023

Les agriculteurs jouent un rôle prépondérant dans le quotidien des populations. Ils sont en amont de la production d'aliments retrouvés dans les supermarchés ou dans les marchés. Pour assurer cette disponibilité, ils doivent beaucoup travailler et obtenir de bons résultats. Leur quotidien n'est pas fameux, car ils font face à de nombreux problèmes qui sont souvent ignorés.

Les agriculteurs sont également sujets au stress et à l'anxiété de façon récurrente. Plusieurs causes peuvent être à la base de ces problèmes. La première cause de perte chez l'agriculteur est la destruction de ces produits agricoles par les ravageurs ou insectes.

Après de longs mois de durs labeurs, voir les fruits de ses efforts détruits en un clin d'œil peut constituer une perte considérable dont il est difficile, voire impossible de s'en remettre. L'autre cause de stress peut être la non-rentabilité des récoltes due à de mauvaises conditions climatiques ou encore à des semences de mauvaise qualité.

Dès que dame Nature ne coopère pas ou que les conditions géopolitiques se corsent, la pression monte pour les agriculteurs. Ces facteurs peuvent faire la différence entre une bonne ou une mauvaise année.

Le stress peut porter atteinte au bien-être de la personne tout comme entraîner des problèmes d'ordre physique. Les agriculteurs rapporteraient plus d'isolement social, de détresse psychologique et d'idées suicidaires comparativement à la population générale, en plus d'être moins enclins à recourir aux services sociaux et de santé. S'ouvrir à quelqu'un, mettre des mots sur ce que



l'agriculteur vit, est un premier pas dans la bonne direction.

Dans une ferme, les horaires, dictés par les animaux et la météo, ont toujours été éreintants. Il faut ajouter une couche de stress avec des attentes plus élevées face aux coûts de la vie et les charges de travail.

Voici les principales causes de stress :

- Préoccupations financières
- Surcharge de travail et manque de temps
- Pénurie de main-d'œuvre
- Pertes de rendements liées aux conditions climatiques
- Blessures et accidents de travail
- Conflits familiaux
- Règlementations gouvernementales et paperasse

Pour répondre aux besoins des agriculteurs, une quinzaine de travailleurs de rang ont été formés et déployés dans la majorité des régions du Québec pour intervenir auprès des producteurs. À l'image des travailleurs de rue, ils n'attendent pas que la clientèle vienne à eux : ils vont à leur rencontre.



Il existe aussi des associations qui viennent en aide aux agriculteurs comme l'ACFA (Au cœur des familles agricoles) et la Halte.

La mission de l'ACFA consiste à offrir des services psychosociaux de première

ligne favorisant l'amélioration du bien-être des familles agricoles du Québec. Elle offre des services de première ligne d'écoute, de soutien et d'accompagnement. Le cas échéant, le travailleur de rang réfère les personnes en détresse à des ressources spécialisées en mesure de les aider. De plus, ACFA sensibilise les différents partenaires agricoles et de la santé à l'importance des interventions spécifiques à la population agricole. L'organisme s'appuie également sur les gens gravitant autour des producteurs et productrices pour lui référer, de manière confidentielle, une situation problématique.

Vous sentez le besoin de parler de manière confidentielle à des travailleurs de rang qui connaissent la réalité des familles agricoles, n'hésitez pas à les contacter. Ils offrent différents services d'écoute comme, interventions adaptées aux réalités du milieu agricole, conflits familiaux, surcharge de travail, répit à la Maison ACFA et plus encore.

Pour des renseignements, vous pouvez joindre l'ACFA :

- Par téléphone au 450-768-6995
- Courriel : [acfa@acfareseaux.qc.ca](mailto:acfa@acfareseaux.qc.ca)
- Ou visitez leur site web [www.acfareseaux.qc.ca](http://www.acfareseaux.qc.ca)



**La Halte** De son côté **La Halte** offre un service de remplacement de main-d'œuvre agricole de qualité, permettant aux producteurs de s'offrir un répit ou de pallier une absence non planifiée. Elle veille à soutenir les producteurs par des services de remplacement fiables et professionnels, en étant présente pour les membres au moment opportun et pour assurer la pérennité de leurs entreprises.

Vous avez besoin d'un remplacement ? Vous avez une question sur un de leurs services ?

Vous avez besoin d'être écouté par une oreille attentive ? Ils sont disponibles 24h/24

Voici comment les contacter pour un remplacement d'urgence, téléphonez au :

- Tél. : 819 291-0882
- info@lahaltecoop.com



## MOT DU MAIRE JAMES JOHNSTON

Septembre représente le mois des couleurs où les feuilles deviennent rouges, oranges et jaunes et qui nous offrent les paysages des plus magnifiques.

C'est aussi le mois du retour en classe et de la présence d'autobus scolaire sur nos routes, étant donné que la rentrée scolaire s'est faite au cours des dernières semaines. N'oubliez pas qu'il faut être vigilant et surtout de respecter les limites de vitesse dans les zones où il y a la signalisation concernant la présence de ces autobus.

Sans oublier la période pour les inscriptions aux différentes activités sportives, de loisirs et de culture.

Au printemps dernier, le Conseil Sport Loisir de l'Estrie a confirmé au Canton de Melbourn qu'elle était admissible à une aide financière visant à inciter ses citoyens à bouger. Il était possible pour nos résidents de découvrir de nouvelles activités sportives, ou encore touchant la culture, les loisirs, les activités sociales ou de plein air.

Le conseil du Canton de Melbourn croit aux bienfaits d'un mode de vie saine, actif et équilibré. Plusieurs incitatifs de tout genre étaient offerts, permettant aux familles de s'inscrire à un coût moindre, sur de nombreuses activités locales et régionales.

Rendez-vous sur notre site web sous la rubrique bulletin municipal pour trouver tous les détails de ce programme qui se termine le 30 novembre 2023.

Nous sommes tous concernés par l'environnement et il ne faut plus remettre à demain et agir maintenant. Le conseil municipal du Canton de Melbourn est conscient de ces enjeux environnementaux et la gestion des matières organiques dans les communautés rurales en est un. Afin de mettre ces actions en route, lors d'une réunion du conseil en juin, les membres ont adopté une résolution visant à introduire la gestion des déchets organiques

sur 100% du territoire de la municipalité, en 2024.

La méthode qui a été choisie par le conseil est celle d'une formule hybride, donc des bacs bruns pour le périmètre urbain (plus densément peuplé) et pour la partie la plus rurale et la plus vaste du territoire de continuer à promouvoir le compostage domestique. De plus amples informations seront communiquées aux citoyens au cours de l'automne.

On se souviendra tous de l'été 2023, comme ayant été une saison de pluie fréquente et abondante. Espérons que Dame Nature sera plus clémente pour l'automne qui arrive à grands pas.

Les conditions météorologiques ont posé bien des problèmes dans notre région, dans toute la province, ainsi qu'à l'échelle nationale et mondiale. Ces défis météorologiques ont causé beaucoup de difficulté aux producteurs agricoles, qu'il s'agisse de production laitière, animale, céréalière, maraîchers, de petits producteurs de fruits et d'établissements vinicoles.

Si une partie du Québec a les pieds dans l'eau, c'est tout à fait l'inverse pour la partie est et nord-ouest de la province. Des records de précipitations ont été enregistrés en Estrie, avec 309 mm de pluie. Le dernier record était de 220 mm en 1974.

Le Bulletin des agriculteurs rapporte depuis des semaines les effets troubles des événements climatiques intenses et excessifs cette année. Pour la production maraîchère au Québec, le bilan montre une baisse de la qualité et de la quantité des fruits et des légumes dans trois quarts des régions, avec certaines récoltes diminuées, d'autres abandonnées.

Il est plus qu'important pour les consommateurs de supporter nos producteurs locaux. Il faut être conscient des réalités que vivent les producteurs et modifier nos habitudes d'achat.

Nous avons la chance d'avoir, dans notre municipalité, un des plus beaux marchés publics de la région, le Marché Champêtre de Melbourn, qui fête sa 20e année d'existence. Le marché est situé sur le terrain derrière l'hôtel de ville, au 1257, route 243, Melbourn.

Les différents producteurs seront présents jusqu'à la mi-octobre afin de vous offrir un large éventail de produits frais ! Profitez-en pour faire vos provisions pour l'automne, et puisque les prix sont

abordables, faites vos provisions pour cet hiver.

À vous tous chers concitoyens, profitez bien de l'automne dans notre belle région, visitez nos commerces et faites le plein de ces belles choses qui vous entourent et s'offrent à vous !

### DERNIER PAIEMENT DE TAXE

Le 4e et dernier versement de taxe municipale est dû le 2 octobre. Vous pouvez payer par chèque ou en argent comptant directement au bureau de la municipalité. Pas de débit ni de crédit. Vous pouvez aussi procéder par virement bancaire. (ne fonctionne pas avec la CIBC). Afin d'éviter des pénalités et/ou intérêts à votre compte, voyez-y!

### RÉUNIONS DU CONSEIL

Les réunions du conseil municipal se tiennent au début de chaque mois et il est possible pour le public d'y assister. Voici les dates des prochaines réunions ordinaires du Conseil municipal, à la salle communautaire, 19 h 30, les lundis 2 octobre, 6 novembre et 4 décembre.

### BUREAU FERMÉ:

Les bureaux de la municipalité seront fermés lors du congé férié de l'Action de grâce, le lundi 9 octobre. Si vous désirez nous communiquer une information, vous pouvez laisser un message au 819-826-3555 et nous retournerons votre appel à notre retour.

## FARMING IN 2023

Farmers play a key role in people's daily lives. They are the primary producers of the foodstuffs found in supermarkets and grocery stores. To ensure this availability, they have to work hard and achieve good results. Their day-to-day lives are not easy, as they have to deal with numerous problems that are often ignored.



Farmers are also subject to recurring stress and anxiety. These problems can

have a number of causes. The first cause of loss for the farmer is the destruction of agricultural produce by pests or insects.

After months of hard work, to see the results of one's labors destroyed in the blink of an eye can be a considerable loss from which it is difficult, if not impossible, to recover. Another cause of stress can be poor harvests due to bad weather or poor-quality seeds.

As soon as Mother Nature doesn't cooperate, or geopolitical conditions get tougher, the pressure rises for farmers. These factors can make the difference between a good year and a bad one.

Stress can affect a person's well-being, as well as causing physical problems. Farmers report more social isolation, psychological distress and suicidal thoughts than the general population, and are less likely to use health and social services.

On a farm, the schedules, dictated by the animals and the weather, have always been grueling. Add a layer of stress with higher expectations in the face of life's costs and workloads. Opening up to someone, putting words to what the farmer is going through, is a first step in the right direction.

Here are the main causes of stress:

- Financial concerns
- Work overload and lack of time
- Labour shortages
- Weather-related yield losses
- Work-related injuries and accidents
- Family conflicts
- Government regulations and paperwork

To meet the needs of farmers, some fifteen « travailleurs de rang » have been trained and deployed in most regions of Quebec to work with producers. Like street workers, they don't wait for customers to come to them: they go out and meet them.



Associations such as ACFA (aux cœurs des familles agricoles) and La Halte are associations that come to the aid of farmers. The mission of ACFA is to provide front-line psychosocial services to improve the well-being of Quebec farm families. It offers front-line listening, support and accompaniment services. Where

necessary, the « travailleurs de rang » refers people in distress to specialized resources able to help them. ACFA also raises awareness among its various agricultural and health partners of the importance of specific interventions for the farming population. The organization also relies on the people who work with farmers to refer problem situations to them on a confidential basis.

If you feel the need to talk confidentially to a « travailleurs de rang » who know the realities of farm families, don't hesitate to contact them. They offer a variety of listening services, such as interventions adapted to the realities of the farming environment, family conflicts, work overload, respite at the Maison ACFA and much more.

For information, you can contact the ACFA:

- By telephone at 450-768-6995
- E-mail : [acfa@acfareseaux.qc.ca](mailto:acfa@acfareseaux.qc.ca)
- Or visit their website [www.acfareseaux.qc.ca](http://www.acfareseaux.qc.ca)



**La Halte**

Another organization, La Halte offers a quality farm labor replacement service, enabling producers to take a break or make up for an unplanned absence. La Halte supports producers with reliable and professional replacement services, being there for members at the right time to ensure the long-term viability of their businesses.

Need a replacement? Do you have a question about one of their services?

Need a listening ear? They're available 24 hours a day.

Here's how to contact La Halte for an emergency replacement:

Tel: 819 291-0882  
[info@lahaltecoop.com](mailto:info@lahaltecoop.com)

#### MUNICIPAL TAXES

The 4th and last tax payments will be due October 2nd. You can pay by cheque or in cash at the town hall. Neither debit nor credit is accepted. You can also pay by bank transfer except if you are with the CIBC. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.

#### COUNCIL MEETINGS

Town council meetings are held at the beginning of each month and are

open to the public. Here are the dates of the next regular council meetings, Mondays, October 2nd, November 6th and December 4th.

#### STATUTORY HOLIDAYS

The town hall will be closed on Monday, October 9th for the Thanksgiving holiday.

If you wish to provide us with some information, you can leave a message at 819-826-3555 and we will return your call when we return.



## WORD FROM THE MAYOR

September represents the month of color, with leaves turning red, orange and yellow, and offering us the most magnificent scenery. It's also the month for going back to school and the presence of school buses on our roads, given that the start of the new school year took place over the past few weeks. Don't forget to be vigilant, and above all to respect speed limits in areas where there are signs indicating the presence of school buses.

And let's not forget the registration period for various sports, leisure and cultural activities.

This past spring the Township of Melbourne received confirmation of a financial aid from the Conseil Sport Loisir de l'Estrie to encourage its citizens to be active and to participate in different types of activities such as sports, culture, recreation, social or outdoors.

The council of the Township of Melbourne believes in the benefits of a healthy, active and balanced lifestyle and with this financial aid, the citizens of the Township of Melbourne can benefit from rebates on numerous local as well as regional activities.

Visit our website under the municipal newsletter heading to find all the details of this program which runs until November 30th.

We're all concerned about the environment, and the time to act is now. The municipal council of the Township of Melbourne is aware of these environmental issues and managing organic waste in rural communities is one of them. To get the ball rolling, at the council meeting last June, a resolution was passed to introduce organic waste management on 100% of the municipality, in 2024.

The model that was approved is that of a hybrid formula, offering the collection of brown bins for the urban perimeter (more densely populated), and for the more rural and larger part of the territory, to continue to promote home composting. More information will be shared with the citizens throughout the fall.

We'll all remember the summer of 2023 as a season of frequent and heavy rain. Let's hope Mother Nature will be more cooperative in the fall, which is fast approaching.

Weather conditions has brought its challenges in our region, province wide as well as national and world wide. These weather challenges caused a great deal of difficulty for agricultural producers, be it dairy, animal production, grain production, market gardeners, small fruit producers and wineries.

While part of Quebec has its feet in the water, the opposite is true for the eastern and north-western parts of the province. Precipitation records were set in the Eastern Townships, with 309 mm of rain. The last record was 220 mm in 1974.

For weeks now, Farmers' Bulletin has been reporting on the troubling effects of this year's intense and excessive weather

events. For vegetable production in Quebec, the results show a drop in the quality and quantity of fruit and vegetables in three quarters of regions, with some harvests reduced and others abandoned.

It's more than important for consumers to support our local producers. We need to be aware of the realities faced by producers and change our purchasing habits.

We are fortunate to have one of the most beautiful public markets of the area, the Marché Champêtre de Melbourne, celebrating its 20th season, located on the grounds behind the town hall, at 1257, route 243, Melbourne. The various producers will be present until mid-October offering a wide range of fresh produce and other products. Take this opportunity to stock up for fall, and since prices are affordable, make your provisions for this winter.

To all our fellow citizens, make the most of autumn in our beautiful region, visit our local shops and stock up on all the things that surround and that are available for you!

## UNE 41<sup>E</sup> SAISON POUR LE CENTRE D'ART DE RICHMOND

Le Centre d'art de Richmond dévoilait récemment sa nouvelle programmation. Parmi les spectacles annoncés, notons ces activités hors du commun.

### MUES

Dans le cadre des Journées de la culture (30 septembre et 1er octobre), le Centre d'art se transformera en parcours immersif où poésie et mouvement se marieront dans une installation inspirée de rencontres avec des résidents du Val-Saint-François. L'activité gratuite, intitulée Mues, conclura la résidence de création de l'autrice Clémence Dumas-Côté et de la chorégraphe et danseuse Ariane Boulet au Centre d'art.

### LE CLASSIQUE, C'EST CHOCOLAT!

Nouveauté cette année, l'innovante série "Le classique, c'est chocolat"! Les familles sont invitées à intégrer deux concerts classiques en après-midi : **Jean-Philippe Sylvestre** (25 novembre) et le **Quatuor Molinari** (6 avril.)

Tandis que les parents assisteront paisiblement au concert, les enfants participeront à un atelier créatif offert par l'artiste multidisciplinaire Mylène Guay, dans une salle adjacente. Public initié, parents et enfants se rejoindront ensuite pour l'écoute d'une dernière pièce, suivie d'une discussion avec les musiciens... et chocolat chaud!

Un projet inédit qui permet de démocratiser la musique classique en diversifiant les publics, d'initier les enfants à l'art et de favoriser les échanges intergénérationnels!

Billets en vente au [centredartderichmond.ca](http://centredartderichmond.ca)



Les artistes Clémence Dumas-Côté et Ariane Boulet présenteront Mues durant les Journées de la culture.



Musique classique et chocolat chaud pour petits et grands

## INCREASED VISIBILITY AND CURB APPEAL

The Richmond County Historical Society Museum and Archives will soon have new exterior appeal for cyclists and other visitors thanks to a grant from the Val Saint-François MRC. "The grant was given under a program designed to support infrastructure projects undertaken by community organizations," explains Marypascal Beauregard, who is the MRC's consultant to businesses and enterprises.

The money will be used to give the Museum greater visibility and to make it a comfortable stop for cyclists on the bike path, or motorists on the Chemin des Cantons. Additions will include a refurbished sign at the roadway, porch banners, picnic tables, a bike rack and some new landscaping.

This year our museum season is ending August 26<sup>th</sup> at 5 p.m. but our Archives are open year-round by appointment: [archivist.rchs.shcr@gmail.com](mailto:archivist.rchs.shcr@gmail.com).

### SOCIÉTÉ HISTORIQUE DU COMTÉ DE RICHMOND :

## VISIBILITÉ ET ATTRAIT ACCRUS DEPUIS LA RUE

Le musée et les archives de la société historique du comté de Richmond auront bientôt un nouvel aménagement extérieur accueillant pour les cyclistes et autres visiteurs grâce à une subvention de la MRC du Val Saint-François. "La subvention a été accordée dans le cadre d'un programme visant à soutenir les projets d'infrastructures des organismes communautaires", explique Marypascal Beauregard, conseillère aux entreprises de la MRC.

L'argent servira à donner une plus grande visibilité au Musée et à en faire un arrêt confortable pour les cyclistes qui circulent sur la route ou les automobilistes sur le Chemin des Cantons. Les ajouts comprendront un panneau rénové sur la chaussée, des bannières de véranda, de l'aménagement paysager, et une aire de pique-nique.

Cette année, notre saison muséale se termine le 26 août à 17 heures, mais nos archives sont ouvertes toute l'année sur rendez-vous : [archivist.rchs.shcr@gmail.com](mailto:archivist.rchs.shcr@gmail.com).



De G à D: Nick McCormick-Gagnon, archiviste SHCR, Norma Husk, présidente, James Johnston, Maire – Canton de Melbourne, Catherine Godbois-Laurendeau et Marypascal Beauregard de la MRC Val-Saint-François.  
Photo : Bureau d'accueil touristique du Pays de l'ardoise, Laurent Frey



## 13 000 \$ POUR LE PARC DE JEUX DES ENFANTS DE LA CPE – POP SOLEIL

L'activité méchoui et soirée casino tenue le 10 juin dernier dans le cadre de la levée de fonds pour le projet du parc du CPE Pop Soleil de Richmond s'est avérée un franc succès grâce à la participation et l'implication de toute une communauté.

Avec le support de nos précieux commanditaires en particulier Remorquage Courteau et les commerçants participants, la première phase du projet est maintenant possible, merci à vous tous !

Remorquage Courteau Inc. - La bouchère du Village - Méchoui Yves & Sandy - Jean-Gabriel Martin, chef cuisinier - Salon La Coccinail - Stevo's Barber shop - Le Lounge, Amanda Garrett - O Carré noir, Cassandra Desrochers - Fièrè Allure, Natasha Beaudet - Salon Oba, Sylvia Baragoin - L'ardoise coopérative brassicole - Ferme Lussier Belgiens - Fleuriste Richmond - Bulls Head - Municipalité de Cleveland - Municipalité de Melbourne - Ville de Richmond - André Bachand, Député de Richmond - Alain Rayes, Député de Richmond-Arthabaska - La Guinguette des cantons, chef Jean-Gabriel Martin - Pantoufles Garneau - Club de Golf Le Belle-View - Centre d'Art de Richmond - Couture Timber Mart - Richmond Pizza - Café du Couvent - La Desserte - Fromagerie le Campagnard - Valentine - Quillorama - Influx Santé - L'Angélique - Esso - Maxi

Merci à Robert (Tibi) Drouin qui a animé l'activité, Daniel Blanchette et Yves Carrier qui ont passé la journée à la cuisine du méchoui et nos croupiers bénévoles aux tables de jeux, Yan St-Laurent, Cathy Varnier et Vania Rheault.

### Le Comité organisateur

Guillaume Boudreau-Monty, Mélina Garant, Jo Ann Herbers, Manon Giguère, Marilyn Nadeau, Félix Antoine Payette, Lorraine Watson, Herman Herbers



**Salon La Coccinail**  
Salon D'Esthétique

**Sandy Normand**  
Pose D'ongles : Résine - Gel - Shellac  
Épilation: Cire tiède - Cire chaude et au sucre

Maquillage  
Extension de cils  
Facial

819-826-6080  
1338 Spooner Pond  
Richmond, QC







**WISE MOM** AND FRIENDS ♥ ET COMPAGNIE  
SMALL GROUP LEARNING ♥ FORMATION SUR MESURE

**Poursuis tes études à temps partiel et participe à des activités sociales !**

- Allocation de présence
- Accommodation pour les enfants
- Gratuités
- ...et bien plus !

Pour plus d'info : 819 826-1999

Carrefour jeunesse-emploi, Commission scolaire Eastern Townships, VAL-SAINT-FRANÇOIS, CÉA DES SOMMETS Education des adultes, Val Famille, Les Ardoisiers

## L'ÉGLISE ST-PAUL À RICHMOND D'HIER À AUJOURD'HUI.

### UN LIEU DE CULTE ET DE CULTURE

Le dimanche 1er octobre de 13 h à 16 h 30, dans le cadre des «Rencontres Hydro-Québec» lors des Journées de la culture, le Musée de l'ardoise vous invite à entrer dans l'église St-Paul située au 5 rue Belmont.

Venez découvrir la riche histoire de ce bâtiment cité bien immobilier patrimonial pour sa valeur architecturale et historique. Construite en 1889, cette église a accueilli différentes communautés religieuses jusqu'en 1997, moment où le Musée de l'ardoise s'y est installé pour faire connaître l'histoire ardoisière de la région.

#### APPEL À LA POPULATION

L'église St-Paul fait partie de votre histoire personnelle ou familiale? Vous avez assisté aux cultes religieux, aux activités communautaires qui s'y tenaient? Des membres de votre famille s'y sont mariés?

Le 1<sup>er</sup> octobre entre 13 h et 16 h 30, venez nous rencontrer et témoigner de vos liens avec l'église St-Paul.

JÉRÉMY GABORIAULT  
Comptable

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM  
819-644-0129  
568 rue Gouin, Richmond (Qc) J0B2H0  
comptabilitesimplifiee.ca




Sandra Picken Roberts  
Artiste de l'ardoise / Slate Artist  
[sandraroberts.ca](http://sandraroberts.ca)

## TROUVER LA FORCE DANS SA COMMUNAUTÉ

Alors que différents événements de l'actualité planétaire sont préoccupants, force est de constater que l'harmonie doit commencer dans nos communautés.

C'est à la fois là où nous avons du pouvoir, et là où nous pouvons trouver de la force. Autant le Centre d'action bénévole qu'une multitude d'autres microcellules dans la communauté s'activent à prendre soin de projets et de lieux d'accueil, où les gens peuvent venir se nourrir de liens humains. Il y a certainement une place pour chacun, autant pour apporter un soutien à un projet significatif que pour en profiter. Pour explorer les possibilités, faites-nous signe.

Mercredis à noter :

**13 septembre** : CONFÉRENCE "Aspects légaux entourant la proche aidance"

**20 septembre** : Première RENCONTRE AÎNÉS

**4 octobre** : Premier CAFÉ RÉSEAU : aînés et plus jeunes sont invités pour poser une question sur cellulaire, tablette ou portable ET/OU simplement converser en prenant un café et un muffin.

**11 octobre** : Premier GROUPE DE SOUTIEN PROCHE AIDANTS

## INSCRIPTION AU PROGRAMME PASSE-PARTOUT

### POUR BIEN PRÉPARER SON ENFANT À LA MATERNELLE

Ce programme gratuit, disponible dans les écoles primaires du Centre de services scolaire des Sommets, soutient les parents dans l'épanouissement de leur enfant et sa transition vers la maternelle. Le calendrier comprend 16 rencontres interactives de 18 h à 19 h 45, offrant des activités préparées par une éducatrice spécialisée. Ces séances favorisent l'adaptation de l'enfant et encouragent les échanges entre parents, enrichissant ainsi le partage d'expériences. Places limitées et inscription jusqu'au 30 septembre.

Veuillez consulter le site [cssds.gouv.qc.ca/prescolaire](http://cssds.gouv.qc.ca/prescolaire).



## FIND STRENGTH IN YOUR COMMUNITY

While news from around the globe is often sad and discouraging, harmony can begin within our communities. It is where we have power and where we can find strength. The Volunteer Center and a multitude of other microcells in the community are actively involved in projects, creating welcoming places where people can come to be nourished by human ties. In an inclusive community, there is a place for everyone. Some will support a meaningful project as others will benefit from it. To explore the possibilities, come and see us.

Note: As of October 4, starting at 9:30 a.m., the NETWORK CAFÉ will reopen. Seniors and youngsters alike can come to ask questions about their cell phones, tablets, or laptops. You can also simply come for a friendly chat while having a coffee and a muffin.

FB : Centre d'action bénévole de Richmond, cabrichmond.com 819-826-6166



## TÉMOINS RECHERCHÉS !

Vous étiez présents lors de la **construction de la digue**, vous avez des souvenirs vivants du **centre-ville de Richmond** ?

Participez au projet de mémoire collective **J'Y ÉTAIS** et partagez avec nous vos souvenirs drôles ou dramatiques d'un centre-ville animé ou menacé par les eaux. Parlez-nous du commerce que vous teniez ou des fêtes et festivals que vous aimiez !

Vos souvenirs nous serviront à nous rappeler ces grands moments de Richmond des années 50 à 90. Un projet photographique et vidéo en sera tiré et des soirées souvenir seront organisées avec toute la population!

**Vous y étiez ? Alors appelez-nous !**

Sandra Picken Roberts : 819 349 4095



# Parole de sages

## Les aînés en vedette

« Je suis fière d'être une membre active du comité citoyen Opération verre-vert. Nous travaillons depuis 10 ans pour sortir tout le verre du bac de récupération et éviter qu'il se retrouve à l'enfouissement. »

- Mariette Bombardier



## of Words wisdom

### Starring seniors

“I love to read and I have always loved to read to other people. So I started a story reading group and I read every Wednesday morning to a group of pretty loyal listeners. I enjoy that!”

- Joyce Booth

Découvrez, à travers ces [nouvelles capsules vidéos et balados originales](#), en français et en anglais, des témoignages touchants sur les mille et une façons de cultiver notre bien-être. Quels bienfaits bouger, cuisiner, lire, tisser des liens avec autrui nous apportent-ils? Soyez inspirés par les récits et conseils de nos ambassadrices et ambassadeurs, offerts par Culture aux aînés en collaboration avec des partenaires locaux des MRC du Val-Saint-François et des Sources.

Pour écouter les capsules, rendez-vous au site web [paroleledesages.ca](http://paroleledesages.ca)

Through these [new original video and podcast](#) episodes of Words of Wisdom, in English and French, learn moving stories on the thousand and one ways to cultivate our well-being. What benefits are there in being active, cooking, reading, and building relationships with others? Draw inspiration from the stories and advice of our ambassadors, provided by Culture for Seniors in collaboration with local partners of the RCMs of Val-Saint-François and Les Sources.

The series is available online at [wordsofwisdom.ca](http://wordsofwisdom.ca)

Organisme porteur du projet  
Project holder organization



Financé en partie par le gouvernement  
du Canada par le biais du Programme  
Nouveaux Horizons pour les aînés

Canada

Culture aux aînés est financé en partie par l'Initiative  
canadienne pour des collectivités en santé

Canada

En partenariat avec :

Québec

Funded in part by the  
Government of Canada's  
New Horizons for Seniors Program

Canada

Culture for seniors is supported  
by the Government of Canada's Healthy Communities Initiative

Canada

Un projet de  
A project by  
**CULTURE**  
aux aînés • for seniors

# MA BOUTIQUE DÉCO

Farmhouse meubles & Déco



**Notre style farmhouse intemporel depuis 1977**

*Explorez notre irrésistible espace déco où la magie s'épanouit aussi bien en ligne que dans notre accueillante boutique.*

*Venez succomber au charme de l'expérience qui vous attend !*

**myhomedecor.ca**



**2 Ch. St-Onge, Richmond (Qc)**



*Votre centre de rénovation*

